

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem dla mego ukochanego i ku mnie kieruje się jego pożądanie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cała należę do mojego najmilszego i ku mnie kieruje się jego pożądanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chodź, mój umiłowany, wyjdźmy w pole <i>i</i> przenocujemy we wsiach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyjdź, miły mój; wyjdziemy na pole, a przenocujemy we wsiach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przydź, miły mój, wynidźmy na pole, mieszkajmy we wsiach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pójdź, mój miły, powędrujmy w pola, nocujmy po wioskach!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja należę do mojego miłego i ku mnie zwraca się jego pożądanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Ona:</i> Ja należę do mego ukochanego, a on mnie pragnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem mego ukochanego i do mnie się zwraca jego pożądanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja należę do umiłowanego i do mnie zwraca on swoje pożądanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я для мого кривного, і до мене його повертання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem oblubienicą mojego i ku mnie jego pożądlivość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chodźże, mój miły, pójdźmy na pole; zanocujmy pośród krzewów hennowych.

¹⁾ <x>260 2:16</x>; <x>260 6:3</x>